

Mi Shema seguro ayudará a
proteger a mi soldado
y a todo Am Israel.
Con infinito agradecimiento
a mi soldado:

www.shemaisraelproject.com

SHEMÄ | YISRAÉL
Escucha (entiende, acepta) Israel

ADONÁY ELOHÉNU
Di-S (El eterno) (es) nuestro Di-s [Tóp.]

ADONÁY EJHÁD:
Di-S (El eterno) es Uno.

שמע ישראל

יהוה אלהינו

יהוה אחד

EN VOZ BAJA:

BARÚJ SHÉM KEBÓD ברוך שם כבוד
Bendito El nombre majestuoso

MALJUTÓ LEÖLÁM VAË D: מלכותו לעולם ועד:
de Su reinado, para siempre, eternamente.

VEAHABTÁ ET ADONÁY ואהבת את יהוה
Y amarás a Di-s,

ELOHÉJA אלהיך
tu Di-s [Tóp.]

BEJÓL * LEBABEJÁ בכל לבבך
con todos tus corazones

UBJÓL NAFSHEJÁ ובכל נפשך
y con toda tu alma

UBJÓL MEODEJA: ובכל מאדך:
y con todos tus bienes.

VEHAYÚ HADEBARÍM HAÉLE והיו הדברים האלה
Y estarán las palabras estas,

ASHÉR ANOJÍMETZAVEJÁ אשר אנכי מצוה
que Yo te ordeno

HAYÓM * ÁL * LEBABÉJA: היום על לבבך:
hoy, sobre tus corazones.

VESHINANTÁM LEBANÉJA ושננתם לבניך
Y las repetirás a tus hijos

VEDIBARTÁ BAM ודברתם בהם
y comentarás en ellas

BESHIBTEJÁ BEBETÉJA בשבתך בביתך
en tu habitar en tu casa

UBLEJTEJÁ BADÉREJ ובלכתך בדרך
y en tu caminar por el camino

UBSHOJBEJÁ UBQUMÉJA: ובשכבך ובקומך:
y al acostarte y al levantarte

UQSHARTÁM y las amarrarás	LEÓT como señal	וְקִשְׂרָתֶם לְאוֹת
ÁL YADÉJA sobre tu mano	VEHAYÚ y estarán	עַל-יָדְךָ וְהָיוּ
LETOTAFÓT BEN ÈNÉJA: como adorno(filacterial) entre tus ojos.		לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:
UJTABTÁM ÁL MEZUZÓT Y las escribirás sobre los marcos		וְכַתַּבְתֶּם עַל מְזוּזוֹת
BETÉJA de tu casa	UBISH'ÁREJA: y en tus portones.	בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:
VEHAYÁ Y será	IM si	וְהָיָה אִם
TISHMEÜ escucharán	EL MITZVOTÁY a Mis preceptos,	תִּשְׁמְעוּ אֶל מִצְוֹתַי
ASHÉR ANOJÍ que	METZAVÉ Yo ordeno	אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה
ETJÉM HAYÓM * LEAHABÁ a ustedes hoy,	PARA AMAR	אֶתְכֶם הַיּוֹם * לְאַהֲבָה
ET ADONÁY ELOHEJÉM a Di-s, vuestro Di-s[Top.]		אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
ULÖBDÓ BÉJOL * LEBABJÉM y para servirlo con todos vuestros corazones		וּלְעַבְדוֹ בְּכֹל לְבַבְכֶם
ÚBJOL-NAFSHEJÉM: y con toda vuestra alma.		וּבְכֹל-נַפְשְׁכֶם:
VENATATÍ METÁR ARTZEJÉM Y(entonces) dará la lluvia de vuestras tierras		וְנָתַתִּי מָטָר אֶרְצְכֶם
BEÍTÓ YORÉ UMALQÓSH en su tiempo, yoré y malkósh(tipos de lluvia)		בְּעֵתוֹ יּוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ
VEASFTÁ y recogerás	DEGANÉJA tu cereal	וְאַסַּפְתָּ דְּגַנְךָ
VETIROSHEJÁ VEYITZHARÉJA: y tu vid y tu olivar.		וְתִירֹשֶׁךָ וְיִצְהָרֶךָ:
VENATATÍ ÈSEB * BESADEJÁ Y dará el pasto en tu campo		וְנָתַתִּי עֵשֶׂב * בְּשַׂדֶּךָ
LIBHEMTÉJA para tu animal		לְבַהֲמֹתֶךָ
VEAJALTÁ y comerás	VESABÄTA: y te saciarás.	וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ:
HISHAMERÚ LAJÉM PEN YIFTÉ Cuidense ustedes, por si se seducirán		הִשְׁמְרוּ לְכֶם פֶּן יִפְתֶּה
LEBABJÉM vuestros corazones y se desviarán	VESARTÉM	לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם
VAÄBADIÉM ELOHÍM AJHERÍM y servirán a ídolos ajenos		וְעַבְדֶּתֶם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
VEHISHTAJHAVITÉM LAHEM: y se prosternen ante ellos.		וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

EN VOZ VAJA

VEJHARÁ AF ADONÁY BAJÉM Y se encephará la furia de Di-s contra ustedes	וְחָרָה אַף יְהוָה בְּכֶם
VEATZAR ET HASHAMÁYIM VELÓ y privará al cielo, y no	וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא
YIHIYÉ MATÁR VEHAADAMÁ LO habrá lluvia y la tierra no	יְהִיָּה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא
TITÉN ET YEBULÁH VAABADTÉM * dará a su fruto y se perderán	תִּתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְאֲבִדְתֶם *
MEHERÁ MEÁL HAARETZHATOBÁ promio de(sobre) la tierra, la buena	מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה
ASHÉR ADONÁY NOTÉN LAJÉM: que Di-s les da a ustedes.	אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לְכֶם:

HASTA AQUI EN VOZ BAJA:

VESAMTÉM * ET DEBARÁY

Y colocarán a Mis palabras

ÉLE ÄL LEBABJÉM VEÄL

estas, sobre vuestros corazones y sobre

ושמתם את * דברו

אלה על לבבכם ועל-

Cuando dice "Ukshartem" besa los Tefilin

NAFSHEJÉM UQSHARTÉM *

vuestras almas y amarrarán

OTÁM LEÓT ÄL YEDJÉM

a ellas como señal sobre vuestras manos

VEHAYÚ LETOTAFÓT BEN

y serán para adorno(filacteria) entre

ËNEJÉM:

* נפשכם וקשרתם

אתם לאות על ידכם

והיו לטוטפות בין

עיניכם:

VELIMÁDTÉM * OTÁM ET

Y enseñarán a ellas a

BENEJÉM LEDABÉR BAM

vuestros hijos, para comentar(los) a ellas

BESHIBTEJÁ BEBETÉJA

en tu habitar en tu casa,

UBLEJTEJÁ BADÉREJ

y en tu caminar en el camino,

UBSHOJBEJÁ UBQUMÉJA:

y al acostarte y al levantarte.

UJTABTÁM ÄL MEZUZÓT

Y las escribirás sobre los marcos

ולמדתם אתם את

בניכם לדבר בם

בשבתך בביתך

ובלכתך בדרך

ובשכבך ובקומך:

וכתבתם על מזוזות

BETÉJA UBISH'ÁRÉJA:

de tu casa y en tus portones,

LEMÁÄN YIRBÚ YEMEJÉM

Para que se multipliquen vuestros días

VIMÉ BENEJÉM ÄL HAADAMÁ

y los días de vuestros hijos sobre la tierra

ASHÉR NISHBÄ ADONÁY

que juró Di-s

LAABOTEJÉM LATÉT LAHÉM

a vuestros padres para darle a ellos,

KIMÉ HASHAMÁYIM ÄL HAÁREITZ:

como los días del cielo sobre la tierra.

ביתך ובשעריך:

למען ירבו ימיכם

וימי בניכם על האדמה

אשר נשבע יהוה

לאבותיכם לתת להם

כימי השמים על הארץ:

VAYÓMER

Y dijo

ADONÁY

Di-s

וי אמר יהוה

EL MOSHÉ

a

Moshé

LEMÓR:

para decir:

אל-משה לאמר:

DABÉR EL BENÉ YISRAËL

Habla a los hijos

de Israel

דבר אל בני ישראל

VEAMARTÁ ALEHÉM VEÄSÚ

y dirás a ellos,

y harán

ואמרת אליהם ועשו

LAHÉM TZITZÍT

para ellos Tzitzit(flecos)

BESA EL TZITZIT

להם ציצית

ÄL-KANFÉ

sobre las puntas de

BIGDEHÉM

sus prendas,

על-כנפי בגדיהם

LEDOROTÁM

para sus generaciones,

VENATENÚ

y pondrán

ותנו להם

ÄL-TZITZÍT

sobre el Tzitzit

BESA EL TZITZIT

על ציצית

HAKANÁF * PETÍL TEJÉLET: הַכָּנָף * פְּתִיל תְּכֵלֶת: :
de la punta un hilo de tejelet[azul celeste].

VEHAYÁ LAJÉM LETZITZÍT וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית
y será para ustedes para(función de) Tzitzit[flecos].

UR'ITÉM * OTÓ PASA LOS TZITZIT וּרְאִיתֶם אֹתוֹ
y lo verán a Él.

UJZARTÉM * SOBRE SUS OJOS * וּזְכַרְתֶּם
y recordarán Y LOS BESA

ET- KOL- MITZVÓT ADONÁY אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה
a todos los preceptos de Di-s

VAÁSITÉM * OTÁM VELO וְעָשִׂיתֶם * אִתָּם וְלֹא
y realizarán a ellos, y no

TATÚRU AJHARÉLEBABJÉM תִּתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם
se desviarán detrás de vuestros corazones

VEAJHARÉ וְאַחֲרַי
y detrás

ĔNEJÉM עֵינֵיכֶם
de vuestros ojos PENSAR CUMPLIR CON
EL PRECEPTO DE NO

ASHÉR-ATÉM אֲשֶׁר אִתָּם-
que ustedes VER NI PENSAR EN
COSAS INMORALES.

ZONÍM זָנִים
se tientan AJHAREHÉM: אַחֲרֵיהֶם:
tras de ellos.

LEMÁÁN לְמַעַן
Para que TIZKERÚ תִּזְכְּרוּ
recordasen

VAÁSITÉM * ET- KOL- וְעָשִׂיתֶם * אֶת- כָּל-
y realicen a todos

MITZVOTÁY מִצְוֹתַי
Mis preceptos, וְהֵייתֶם
y serán

QUEDOSHÍM קְדוּשִׁים
santos LELOHEJÉM: לְאֱלֹהֵיכֶם:
para vuestro Di-s[Idp.]

ANÍ ADONÁY ELOHEJÉM אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
Yo [soy] vuestro Di-s[Idp.],

ASHÉR HOTZÉTI ETJÉM * אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אִתְּכֶם *
que saqué a ustedes

MEÉRETZ מֵאֶרֶץ
de tierra MITZRÁYIM מִצְרַיִם
egipcia

LIHIYÓT LAJÉM LELOHÍM לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים
para ser para ustedes Di-s[Idp.].

ANÍ ADONÁY ELOHEJÉM: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
yo(soy) Di-s vuestro Di-s[Idp.]

EMÉT אֱמֶת
Verdadero TODOS JUNTOS DICEN "EMET"

El Jhazán sólo repite "ADONAY ELOHEJEM EMET" y todos cumplen oyendo. Si no está rezando con el Jhazán, entonces lo repite **individualmente** para completar las 248 palabras del Shema.

ADONÁY ELOHEJÉM EMÉT אֲדֹנָי אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת
(soy) Di-s vuestro Di-s[Idp.] de verdad.